

**Miteinander
füreinander im
Leben und im Glauben**
Pfarrbrief der Pfarrei
Maria Himmelfahrt Meran



**Insieme
in cammino
nella vita e nella fede**
Notiziario parrocchiale
Santa Maria Assunta Merano

24/12/2023 – 14/01/2024
Nr./no. 1/2024

*Buon Natale di Gesù
e buon anno nuovo 2024, pieno dell'ascolto della Sua Parola, del proprio
cuore, del prossimo, della natura e del mondo in continuo cambiamento!*

Consiglio parrocchiale pastorale



Famiglia Sette con il neonato Gabriele / Familie Sette mit dem Neugeborenen Gabriele.

*Gesegnetes Weihnachtsfest, Fest der Geburt Jesu,
und ein frohes neues Jahr 2024, das mit dem Hören auf Sein Wort, auf
das eigene Herz, auf die Nächsten, auf die Natur und auf die Welt, die
sich ständig verändert, erfüllt sein möge!*

Pfarrgemeinderat

Natale: festa dell'umanità e della vicinanza

Il messaggio di Natale 2023 del Vescovo Ivo Muser

Qualche mese fa ho incontrato alcuni professori dell'Eurac a Bolzano. Abbiamo parlato di robot e intelligenza artificiale. Mi hanno spiegato che ormai ci sono programmi per tutti e per tutto. Al termine di questa conversazione, che mi ha fatto conoscere un mondo di cui so poco, ho chiesto loro: 'Ma c'è qualcos'altro che i robot non possono fare?' Si sono guardati e poi mi hanno detto: 'I robot non saranno mai in grado di provare sentimenti di vicinanza o compassione.'

Questa conversazione mi ha aiutato a vedere il mistero del Natale da una prospettiva diversa. Dio si fa umano per aiutarci ad avvicinarci gli uni agli altri. Ci vuole simpatia ed empatia; la capacità di entrare in empatia con gli altri. Ne abbiamo bisogno in tutte le nostre relazioni. Ne abbiamo bisogno per l'Ucraina e per la terribile guerra in Terra Santa. Non essere freddo, non restarne fuori, non essere distante, non concentrarti solo su te stesso. Dio si fa umano perché vuole aiutarci ad avvicinarci gli uni agli altri e ad essere e rimanere umani. Un Natale santo e luminoso a tutti voi.



Weihnachten: Fest der Menschlichkeit und Nähe

Die Weihnachtsbotschaft 2023 von Bischof Ivo Muser

Vor einigen Monaten habe ich mich mit einigen Professoren von der Eurac in Bozen getroffen. Wir sprachen über Roboter und über künstliche Intelligenz. Sie haben mir erklärt, dass es inzwischen Programme gibt für alle und für alles. Am Ende dieses Gesprächs, das mich in eine Welt eingeführt hat, von der ich wenig verstehe, fragte ich sie: ‚Aber gibt es noch etwas, was Roboter nicht können?‘ Sie schauten sich an und sagten dann zu mir: ‚Roboter werden nie imstande sein, Gefühle der Nähe oder des Mitgefühls zu haben.‘

Dieses Gespräch hat mir geholfen, das Geheimnis von Weihnachten von einer anderen Seite her zu betrachten. Gott wird Mensch, um uns zu helfen, einander nahezukommen. Es braucht Sympathie und Empathie; die Fähigkeit, sich in den anderen hineinzusetzen. Das brauchen wir in all unseren Beziehungen. Das brauchen wir für die Ukraine und für den furchtbaren Krieg im Heiligen Land. Nicht kalt sein, nicht sich einfach heraushalten, nicht distanziert sein, nicht nur um sich selbst kreisen. Gott wird Mensch, weil er uns helfen möchte, einander näherzukommen und menschlich zu sein und zu bleiben. Ein gesegnetes, lichtreiches Weihnachtsfest Ihnen allen.

Liturgia nella parrocchia di Santa Maria Assunta
Gottesdienste in der Pfarrei Maria Himmelfahrt

| GIORNO E DATA TAG UND DATUM | ORA UHRZEIT | OCCASIONE ANLASS |
|--------------------------------|----------------|--|
| Sa - Sa 23.12. | 17.00 | Santa Messa prefestiva per def. Elena Congiu e Antonio Rosati; def. Maria Pia; def. Italo; def. Adele Groppi Romani; def. Antonio Taufer; def. Marco Gottardi |
| | 18.30 | Pfarrgottesdienst Eucharistiefeier für Petra Pfössl Picelli (4.Jtg) u. Eduard Windegger. Musikalische Gestaltung: Sumserinnen |
| | 19.15 | Adorazione eucaristica / eucharistische Anbetung (Animazione: RnS) |
| Domenica Sonntag 24.12. | | <u>4^a Domenica d'Avvento (domenica d'oro) e Vigilia di Natale</u> <u>4. Sonntag im Advent (Goldener Sonntag) und Heiliger Abend</u> (Lectures: 2 Sam 7,1-5.8b-12.14a.16; Sal 88; Rm; 16,25-27; Lc 1,26-38.) (Lesungen: 2 Sam 7,1-5.8b-12.14a.16; Ps 89; Röm 16,25-27; Lk 1,26-38.) |
| | 10.30 | Santa Messa della comunità (Acc.mus.: Organo-Nello) |
| | 11.30 | Battesimo di Antonio Fortunato |
| | 17.00 | Kindermesse mit Segnung des Bethlehemlichtes Eucharistiefeier für Josef, Maria u. Franz Corradini; für Gottfried u. Marianne Klotz; für die Verst. der Fam. Hofer u. Manzoni. Gestaltung: KIGO - KICHO - Jugendchor Mikado |
| | 22.00 | Santa Messa della Notte con acc. musicale del Coro bilingue |
| Lunedì Montag 25.12. | | <u>Natale del Signore / Hochfest der Geburt des Herrn - Weihnachten</u> (Lectures: Is 52,7-10; Sal 97; Eb 1,1-6; Gv 1,1-18.) (Lesungen: Jes 52,7-10; Ps 98,1.2-3b.3c-4.5-6; Hebr 1,1-6; Joh 1,1-18.) |
| | 9.00 | Festgottesdienst (Musikalische Gestaltung: Familienchor) |
| | 10.30 | Santa Messa solenne della comunità (Acc. mus.: Coro parrocchia SMA) |
| | 18.00 | Santa Messa decanale |
| Ma - Di 26.12. | 9.00 | <u>2° giorno di Natale - S. Stefano / 2. Weihnachtstag - Hl. Stephanus</u> Pfarrgottesdienst mit Aussendung der Sternsinger Eucharistiefeier für Anita Di Carlo (6. Jtg) u. Verst. d. Fam. Di Carlo und Familie Plankensteiner; für Albin Gufler; für Carmine Lepore; für Hilde, Josef u. Robert Brunner; für Ruth u. Rudolf Hartmann; für Stefan Gapp; für Verst. der Fam. Schwingshackl u. Fam. Morin; für Verst. der Fam. Dunhofer-Hoffmann; für Marianne Santer u. Waltraud Willeit; für Verst. der Fam. Peterlin u. Ganthaler. Segnung von Weihrauch, Kreide, Wasser und Salz. Musikalische Gestaltung: Sara und Sibylle |
| | 17.00 | Santa Messa per def. Carlo Beaco. |

| | | |
|-------------------------------|---------------------------------|---|
| Me – Mi 27.12. | 17.00 | <i>Festa di San Giovanni apostolo - Benedizione del Vino</i> <i>Fest des Hl. Johannes Apostel - Johannesweinsegnung</i> Santa Messa bilingue / zweisprachiger Gottesdienst (in cappella) für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard Höglinger-Schenk; für Ferdinand Strauss; |
| Gi – Do 28.12. | 17.00 | <i>Santi innocenti - Fest der unschuldigen Kinder</i> Santa Messa (in cappella) per def. Arnaldo Marcheselli; def. Caterina Vasselai Carrara (ann.) |
| Ve – Fr 29.12. | 17.00 | Santa Messa (in cappella) |
| Sa – Sa 30.12. | 17.00 18.00 | Adorazione (in cappella) Santa Messa prefestiva con il Te Deum di Ringraziamento Dankgottesdienst Te Deum mit Jahresrückblick (Acc. musicale - Gestaltung: Coro bilingue - zweisprachiger Chor) Eucharistiefeier für Andrea Sini geb. Crazzolaro (1. Itg); für Walter Egger (Itg) u. Verst. der Fam. Dorfer u. Egger; für Anna Maria, Engelbert und Christine Gamper; für Mario u. Rina Quaranta; def. Elena Congiu e Antonio Rosati; def. Romano Romani (ann.) |
| Domenica Sonntag 31.12. | 9.00 10.30 14.30 18.00 | Fest der Heiligen Familie - Hl. Silvester Festa della Santa Famiglia di Gesù, Maria e Giuseppe - San Silvestro (Lectures: Gn 15,1-6; 21,1-3; Sal 104; Eb 11,8.11-12.17-19; Lc 2,22-40) (Les.: Gen 15,1-6; 21,1-3; Ps 105; Hebr 11,8.11-12.17-19; Lk 2,22-40) Pfarrgottesdienst Eucharistiefeier für Gerhard Elsner und Berta Simon; für Josef Mair; für Stefan Steiner. Musikalische Gestaltung: PEP fan Toule Santa Messa della comunità Incontro e Santa Messa della comunità ucraina Santa Messa decanale |
| Lu – Mo 01.01. | 10.30 18.00 | Ss. Madre di Dio - Giornata mondiale della pace - Capodanno Hochfest der Gottesmutter Maria - Weltfriedenstag - Neujahr (Lectures: Nm 6,22-27; Sal 66; Gal 4,4-7; Lc 2,16-21) (Lesungen: Num 6,22-27; Ps 67,2-3.5.6 u. 8; Gal 4,4-7; Lk 2,16-21) Santa Messa Santa Messa bilingue della comunità di inizio anno Zweisprachiger Pfarrgottesdienst zum Jahresbeginn (Acc. musicale - Gestaltung: Coro bilingue - zweisprachiger Chor) |
| Ma – Di 02.01. | 17.00 | Santa Messa (in cappella) |

| | | |
|-------------------------------|------------------------|---|
| Me – Mi 03.01. | 17.00 | Santa Messa bilingue / zweisprachiger Gottesdienst (in cappella) für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard Höglinger-Schenk |
| Gi – Do 04.01. | 17.00 | Santa Messa (in cappella) |
| Ve – Fr 05.01. | 17.00 | <i>Venerdì del Sacro cuore - Herz-Jesu-Freitag</i> Santa Messa prefestiva (in chiesa) |
| Sa – Sa 06.01. | 9.00 10.30 18.00 | <u>Epifania del Signore - Festa dei Re Magi</u> <u>Hochfest der Erscheinung des Herrn - Hl. Drei Könige</u> (Lecture: Is 60,1-6; Sal 71; Ef 3,2-3a.5-6; Mt 2,1-12) (Lesungen: Jes 60,1-6; Ps 72; Eph 3,2-3a.5-6; Mt 2,1-12) Festgottesdienst Eucharistiefeier für Johann Hilber (15. Jtg); für Leb. u. Verst. der Fam. Lentini; für Martina, Walter u. Anton Matzohl; für Maria Gruber Opfersammlung zugunsten der Sternsingeraktion 2024 Santa Messa della comunità Colletta azione cantori della stella 2024 Santa Messa decanale |
| Domenica Sonntag 07.01. | 9.00 10.30 18.00 | <u>Battesimo del Signore - 1° Domenica del tempo Ordinario</u> <u>Taufe des Herrn - 1. Sonntag im Jahreskreis</u> (Lecture: Is 55, 1-11; Is 2,1-6; 1 Gv 5, 1-9; Mc 1, 7-11) (Lesungen: Jes 55,1-11; Jes 12, 2.3 u. 4bcd.5-6; 1 Joh 5,1-9; Mk 1,7-11) Pfarrgottesdienst Eucharistiefeier für Luise Steinmann Gamper Wwe. Buchschwenter (2. Jtg) u. Albert Buchschwenter; für Waltraud Führer (3. Jtg); für Josef Führer u. Resi Wopfner; für Hermann Pirhofer; für Elfriede Raich Taferner Santa Messa della comunità Santa Messa decanale |
| Lu-Mo 08.01. | 7.45 17.00 | Laudes - Morgenlob Santa Messa (in cappella) |
| Ma-Di 09.01. | 17.00 | Santa Messa (in cappella) |
| Me – Mi 10.01. | 7.45 17.00 | Laudes - Morgenlob Santa Messa bil. con preghiera per i cristiani perseguitati (in cappella) Zweisprachiger Gottesdienst mit Gebet für verfolgte Christen für Beatrix, Josef, Paul, Thomas, Marlene, Bernhard Höglinger-Schenk |

| | | |
|--|-------------------------|--|
| Gi – Do 11.01. | 17.00 | Santa Messa (<i>in cappella</i>) |
| Ve – Fr 12.01. | 17.00 | Santa Messa (<i>in cappella</i>) |
| Sa – Sa 13.01. | 17.00 18.30 19.15 | Santa Messa prefestiva per def. Ernesto e vivi Mirta e Gioia Acc. musicale: Coro Parrocchia SMA Vorabendgottesdienst Eucharistiefeier für Frieda Öttl (9. Jtg) u. Roman Liensberger (5. Jtg); für Biagio Pistone; für Paula Nußbaumer Adorazione eucaristica / eucharistische Anbetung (chiesa / Kirche) |
| Domenica Sonntag 14.01. | 9.00 10.30 18.00 | 2^o Domenica del tempo Ordinario / 2. Sonntag im Jahreskreis (Lectures: 1 Sam 3,3b-10.19; Sal 39; 1 Cor 6,13c-15a.17-20; Gv 1,35-42) (Les.: 1 Sam 3,3b-10.19; Ps 40; 1 Kor 6,13c-15a.17-20; Joh 1,35-42) Pfarrgottesdienst mit Tauferneuerung für die Erstkommunionkinder (Gestaltung: KICHO) Eucharistiefeier für Verst. der Fam. Gaidaldi, Steiner u. Kofler; für verst. Geschwister Oberhauser; nach Meinung Santa Messa della comunità con rinnovo delle promesse battesimali per i bambini della Prima comunione e battesimo di Damiano Raschilla (Acc. musicale: Coro dei bambini) Santa Messa decanale |

Confessioni e colloqui - Beichtgespräch

Possibilità di confessione nella chiesa dei cappuccini in Via delle Corse
tutti i giorni lavorativi LUN-SAB tra le ore 10.00 e 11.30.

Beichtmöglichkeit bei den Kapuzinern am Rennweg

An allen Werktagen von Montag bis Samstag von 10.00 bis 11.30 Uhr.

In chiesa di Santa Maria Assunta: tutti i sabati dalle ore 15.45 alle 16.45.

In der Kirche Maria Himmelfahrt: jeden Samstag von 15.45 bis 16.45 Uhr.

Vita di comunità - Gemeinschaftsleben

Invito speciale: Tutta la parrocchia, ma soprattutto coloro che prestano servizio volontario nella comunità, sono cordialmente invitati alla **Santa Messa il 1° gennaio, alle ore 18, e al successivo rinfresco di Capodanno** nel Pfarrzentrum in Via Speckbacher, 24. Inizieremo il Nuovo anno 2024 con un piacevole incontro.

Besondere Einladung: Die ganze Pfarrgemeinde, aber besonders jene, die einen freiwilligen Dienst in der Gemeinschaft leisten, sind am **1. Jänner um 18.00 Uhr herzlich zum Gottesdienst und anschließendem Neujahrsumtrunk** im Pfarrzentrum eingeladen! So werden wir als Gemeinschaft das Neue Jahr 2024 mit einem gemütlichen Beisammensein beginnen.



Aktion Sternsingen 2024

Die Sternsinger, die wir am **Stephanstag, den 26.12.2023** beim Gottesdienst aussenden, werden am **27. und 28. Dezember** in unserer Pfarrgemeinde unterwegs sein. Die Aktion wird am **Dreikönigstag, den 06.01.2024** abgeschlossen; die Kirchensammlung an diesem Festtag kommt dieser wertvollen Aktion zugute. Allen Spender*innen ein herzliches Vergelt's Gott.

Iniziativa "Sternsingen - Cantori della stella 2024"

Nella nostra parrocchia, l'iniziativa comincerà il giorno di Santo Stefano, 26/12/2023 e si concluderà il giorno dell'Epifania, 06/01/2024. Se li avete prenotati, i Cantori della stella verranno a trovarvi il 27 o il 28 di dicembre. Anche la colletta della Santa Messa del 6 gennaio sarà destinata a questa iniziativa. Grazie a tutti i benefattori e le benefattrici!

WEINachtskonzert: Am **Mittwoch, den 27. Dezember 2023** findet um **18.00 Uhr** im großen Pfarrsaal (Pfarrzentrum Maria Himmelfahrt) das Weihnachtskonzert zum Johannistag statt. Am Klavier spielt Herr Nello Menna. Im Rahmen dieses Konzertes wird auch Wein gesegnet.

Concerto di Natale e di San Giovanni: Il concerto di Natale e di San Giovanni avrà luogo **mercoledì 27 dicembre 2023, alle ore 18:00**, nella grande sala del Pfarrzentrum Maria Himmelfahrt in via Speckbacher, 24. Al pianoforte ci intratterà il signor Nello Menna. Nell'ambito di questo concerto verrà benedetto anche il vino di San Giovanni.

Dankgottesdienst - Te Deum mit Jahresrückblick

Am **Samstag, den 30. Dezember 2023** werden wir im Rahmen der Hl. Messe einen Jahresrückblick mit vielen Fotos des Jahres 2023 genießen. Bitte schickt die Fotos mit kurzer Beschreibung der verschiedenen Aktivitäten innerhalb des 27. Dezember an die E-Mail-Adresse der Pfarrkirche: parr.smassunta@gmail.com

Vogliamo concludere l'anno 2023 con la celebrazione del "Te Deum" bilingue, sabato 30 dicembre alle ore 18.00 in chiesa e vi chiediamo di inviarci le foto del 2023 con una breve descrizione delle attività dei diversi gruppi parrocchiali all'indirizzo email della parrocchia: parr.smassunta@gmail.com

Suppenonntag - Danke: Ein **herzliches Dankeschön** dem Koch Luis Winkler für die Zubereitung der köstlichen Suppen, allen fleißigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie allen, die eine Suppe gegessen und dafür gespendet haben! Wir haben eine stolze Summe von 2.533,04 Euro eingenommen und können damit wieder Menschen in unserer Pfarre und in Äthiopien helfen. *Caritas-Gruppe*

Domenica delle zuppe - Grazie

Un grazie di cuore al cuoco Luis Winkler per le deliziose zuppe, a tutti i volontari che hanno lavorato e a tutti coloro che hanno mangiato e contribuito con le proprie offerte! Abbiamo raccolto la considerevole somma di 2.533,04 euro che possiamo usare per aiutare le persone bisognose della nostra parrocchia e in Etiopia. *Gruppo Caritas*

Sostieni le attività parrocchiali - Unterstütze die Pfarraktivitäten

Parrocchia Santa Maria Assunta

Pfarrei Maria Himmelfahrt

Cassa Raiffeisen di Lagundo – Filiale di Quarazze

Südtiroler Sparkasse – Filiale Obermais

IBAN IT 86 K081 1258 5900 0030 1225 928 IBAN IT 62 Q060 4558 5910 0000 0440 000

Grazie!

Vergelt's Gott!

Spenden im Dezember - Offerte di dicembre

Für die Pfarre / per la parrocchia: von Ungenannt (10€, 20€, 20€, 30€, 10€, 30€); im lieben Gedenken an Josef Mair von der Familie (100€); im lieben Gedenken an Herta Jacob von den Angehörigen (200€); von Monika Bini (50€); von Adolf Gaidaldi (50€); von der Familiengruppe (40€); von der Seniorengruppe "Segem" (220€); als Dank für den Hausbesuch von Heidi (50€); für die feierlichen Rorate-Gottesdienste (300€); von Josef Oberhauser (20€); dalla Comunità dei figli di Dio (40€). **Für die Pfarrkirche:** im lieben Gedenken an Elfriede Raich Taferner von Dekan Alexander Raich (100€); Spende Konzert der Carl-Wolf-Schule (250€). **Per i bisognosi:** 300€ (R.R.). **Für die Caritas:** im lieben Gedenken an Josef Mair von Rosi Mair (50€); im lieben Gedenken an Elfriede Raich Taferner von Dekan Alexander Raich (100€); von Ungenannt (20€). **Für den Vinzenzverein:** von Herrn Peter Amplatz Neumarkt (1.000€); von Frau Margit Auer Dubis Meran (1.500€); von Herrn Martin Pircher Kuens (150€); von Hochw. Herrn Michael Pirpamer St. Martin (500€); von Herrn Wolfgang Kiem Algund (100€); von Herrn Dr. Josef Pircher und Frau Notburga Mair Riffian (200€); von Herrn Helmuth Seibstock Meran (200€); von Frau Tecla Glatt Amort Meran (500€); von Frau Verena Gruber Lana (100€); von Herrn Alexander Strohmer Hotel Westend Meran (200€); von Herrn Dr. Hansjörg Tscholl Meran (150€); von Herrn Dr. Günther Vinatzer Meran (150€); von Frau Christine Kury Meran (100€); von Frau Marianna Fleischmann Mair Partschins (100€); von Herrn Dr. Rudolf Klaus Friedrich Meran (500€); von Provinzhaus der Barmh. Schwestern Meran (1.500€); von Herrn Thaler Gebhard Meran (1.000€); von Frau Maria Luise Terzer Meran (100€); von Frau Helene Reichegger Meran (300€); von Herrn Anton Senoner Wolkenstein (100€); von Herrn Wilhelm Fischnaller Brixen (100€); von Herrn Walter Pichler Meran (700€); von Frau Josefine Rufinatscha Meran (50€); im Gedenken der Verstorbenen von Herrn Adolf Tscholl Meran (50€); von Herrn Kurt Wielander Meran (250€); von Frau Priska Zwischenbrugger Meran (200€); von Herrn Dr. Markus Stocker Meran (250€); von Herrn Theiner KG Theiner Erwin & CO Meran (300€); von Herrn Wilhelm Schmidhofer Meran (1.200€); von Frau Maria Luise Pirhofer Raffl Partschins (200€); von Frau Rita Lauton St. Lorenzen (100€); von Frau Martha Mair Kofler Meran (100€); von Frau Dr. Waltraud Stanzl Meran (200€); von Herrn Richard Hofer Moos (50€); von Herrn Hansjörg Daporta Lüssen (300€); von Frau Hildegard Fischer Algund (250€); von Herrn Federico Ortler Latzfons (100€); von Frau Ingeborg Oberlechner Meran (50€); von Herrn Martin Waldner Marling (200€); von Frau Rosa von Leon Meran (100€); von der Stiftung der Südtiroler Sparkasse (4.274€); von Lions Club Meran Host (3.000€); von Herrn Josef Beikircher Meran (40€); von Herrn Günther Schwellensattl Marling (200€); von Frau Sieglinde Steiner Meran (150€); von Ungenannt (300€) von Frau Erika Ladurner Meran (100€). **Ein herzliches Vergelts Gott - Grazie!**

Orario ufficio parrocchiale in Via G.-Carducci 38:

Sig. Gianni / Sig. Pino: lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8.45 alle ore 10.30.

Bürostunden im Pfarrbüro in der J.-Speckbacher-Straße 24:

Frau Annemarie: Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 9.00 bis 10.00 Uhr.

Si prega di prenotare un appuntamento col parroco - Bitte mit dem Pfarrer immer einen Termin vereinbaren

Nur für Dringliches - **Tel. +39 348 4599 270 (Peter)** – solo in caso di necessità.

Dienstag: Tag der persönlichen Einkehr / martedì: giornata di ritiro personale

Pfarrer Peter ist vom 02.01. bis zum 05.01. abwesend. Dal 2 al 5 gennaio il parroco d. Peter è assente.

Am Freitag, den 5. Jänner bleibt das Pfarrbüro geschlossen.

www.smassunta.net

Pfarrsender - 107.2 MHz - Emittente parrocchiale

Pfarrei Maria Himmelfahrt Meran

Josef-Speckbacher-Straße 24

I - 39012 Meran

Tel. 0473 / 447639.

Fax 0473 / 207112

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

Parrocchia S. Maria Assunta Merano

Via Giosuè Carducci, 38

I - 39012 Merano

Tel. 0473 / 447567

Fax 0473 8509933

parr.smassunta@gmail.com